

# E10 - Rescue Seimei! Escape from Prison Gate Island!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**(Flashback) [00:01] Okita**

Who is he?

**(Flashback) [00:02] Kondo**

I don't know, but this mission was given to me directly by the lord of the castle.

**(Flashback) [00:08] Kondo**

I will be taking command.

**(Flashback) [00:10] Kondo**

Soji, Saito, you will join me.

**(Flashback) [00:13] Okita**

You're not going, Hijikata-san?

**(Flashback) [00:16] Hijikata**

I have some things to attend to.

**(Flashback) [00:22] Takasugi**

Piece of cake.

**(Flashback) [00:27] Takasugi**

You're awfully persistent.

You wanna kill me that badly?

**(Flashback) [00:31] Hijikata**

I will kill anyone who defies my master.

**(Flashback) [00:35] Kondo**

Tell me, Yamazaki, is

Yoshinobu-sama still alive?

**(Flashback) [00:42] Yamazaki**

Has Mugensai not said anything to the Shinsengumi about it?

**(Flashback) [00:57] Kondo**

Yamazaki, take care of Yoshinobu-sama.

**(Flashback) [01:07] Okita**

What's that?!

**(Flashback) [01:09] Kondo**

That's the direction of

the village Seimei is in!

**[01:12] Saito**

*By the time we finally arrived there,*

**[01:15] Saito**

*Seimei had already been captured by bandits.*

**(Flashback) [01:18] Kondo**

Soji, Saito, after them.

**(Flashback) [01:20] Kondo**

Cut down anyone who gets in your way.

**SIGN** Suspect Description

**[01:31] Village Girl**

Thank you so much!

**[01:34] Okita**

If you hurry, you should be able to  
make it down the mountain by morning.

**[01:38] Kondo**

Soji!

**[01:40] Okita**

Well, then, take care.

**[01:47] Okita**

He's been asleep this whole time?

**[01:50] Kondo**

Yes, almost like a bear  
hibernating in a cave.

**[01:54] Saito**

I don't understand.

How valuable can this man be?

**[01:59] Okita**

The sky is looking rather dubious,

**[02:01] Okita**

and carrying this out of  
here will be a big job.

**[02:04] Kondo**

Don't worry about that. Look up there.

**SIGN** Rescue Seimei!

Escape from Prison Gate Island!

**[03:56] Okita**

Amazing, simply amazing!

**[03:59] Okita**

Come on, Saito-san, you should look, too.

**[04:02] Kondo**

This is my first time on one of these.

I must say, it's rather unstable.

**[04:06] Susanoo Soldier A**

Usually it's much smoother than  
this, but the wind is strong today.

**[04:14] Kondo**

Is our cargo all right like that?

**[04:16] Susanoo Soldier A**

Yes. Mugensai-sama had it specially made

**[04:18] Susanoo Soldier A**

so that it would be able  
to remain intact if it falls.

**[04:22] Kondo**

I see...

**[04:24] Kondo**

Which means this person  
must be incredibly important.

**[04:28] Okita**

Come on, come on, you gotta see this!  
The houses look like little specks.

**[04:34] Okita**

Saito-san?

**[04:37] Okita**

Oh, I get it. You're seasick.

**[04:40] Saito**

Shut up!

**[04:51] Kondo**

Hey! We're being swept away by the wind!

**[04:54] Susanoo Soldier A**

We're wandering pretty far east!

**[04:57] Okita**

Can't we land somewhere?

**[04:59] Susanoo Soldier A**

No way! We're right in  
the middle of Lake Biwa!

**[05:07] Susanoo Soldier A**

The motor has been hit!

**[05:10] Kondo**

What?!

**[05:10] Okita**

Kondo-san, there's fire!

**[05:13] Susanoo Soldier A**

This is bad! Fire is extremely bad!

**[05:22] Mugensai**

It made a forced landing?

**[05:23] Susanoo Soldier B**

Yes. After catching fire in the air, it  
crashed on Prison Gate Island in Lake Biwa.

**[05:29] Mugensai**

Losing one or two prototypes  
doesn't concern me,

**[05:33] Mugensai**

but if anything should happen to Seimei...

**[05:37] Mugensai**

Send Hijikata.

**[05:39] Susanoo Soldier B**

Yes, sir!

**[05:53] Kondo**

*I, Kondo Isami, along with the Shinsengumi,*

**[05:56] Kondo**

*will serve you, Mugensai-sama!*

**[06:02] Okita**

Kondo-san...

**[06:04] Okita**

Kondo-san!

**[06:08] Okita**

Kondo-san...

**[06:10] Kondo**

Soji?

**[06:12] Okita**

Thank goodness. You had me worried.

**[06:16] Kondo**

What is...

**[06:22] Kondo**

What happened to Seimei?!

**[06:24] Okita**

By the time Saito-san and I woke up,  
he had already been carried off.

**[06:29] Kondo**

Carried off? By who?!

**[06:33] Kondo**

Where are we, anyway?

**[06:37] Saito**

The middle of Lake Biwa...

**[06:40] Saito**

Prison Gate Island.

**[06:42] Kondo**

The island where criminals and people who  
oppose Mugensai-sama are imprisoned.

**[06:47] Okita**

They seem to be the ones  
who carried off our cargo.

**[06:50] Saito**

Not just our cargo.

**[06:53] Kondo**

My sword!

**[06:55] Kondo**

They even took our warrior souls...

**[06:58] Saito**

It would have been better

had they just killed us.

**[07:01] Kondo**

Don't be ridiculous!

**[07:03] Okita**

But why would the criminals  
have left us alive?

**[07:12] Saito**

There's twenty... no, thirty of them.

**[07:15] Okita**

That's not good.

**[07:17] Mysterious Man**

Hey!

**[07:19] Mysterious Man**

This way!

**[07:20] Mysterious Man**

Come on, quick!

**[07:22] Kondo**

Who are you?

**[07:23] Mysterious Man**

That's not important!

**[07:28] Prisoners**

Kill them, kill them!

**[07:29] Prisoners**

We're human hunting! Human hunting!

**[07:32] Prisoner A**

Where'd they go?!

**[07:33] Prisoner B**

Find them!

**[07:37] Mysterious Man**

Those guys enjoy hunting anyone  
new who shows up on the island.

**[07:42] Saito**

So that's why they stole our swords.

**[07:45] Kondo**

Who are you, anyway?

**[07:47] Mysterious Man**

Just hang on.

**[07:49] Mysterious Man**

Prisoners who didn't want to be a part of  
the group made their own place to live.

**[07:54] Kondo**

Then who's in charge here?

**[07:57] Mysterious Man**

He's right there.

**[08:02] Saito**

So, who are you?

**[08:07] Mysterious Man**

Let's see...

**[08:09] Mysterious Man**

You can call me Black Snake.

**[08:12] Saito**

Black Snake?

**[08:13] Mysterious Man**

Yes, Black Snake.

**[08:17] Mysterious Man**

I'll only say it one more  
time. I'm Black Sn—

**[08:19] Okita**

Yoink!

**[08:22] Okita**

I knew I'd heard your voice somewhere before.

**[08:26] Kondo**

Why, you...

**[08:28] Kondo**

What're you trying to pull?!

**[08:29] Kondo**

Enough fooling around!

**[08:31] Takasugi**

I went to the trouble of hiding my face

**[08:33] Takasugi**

because I figured there'd be trouble.

**[08:35] Okita**

Oh, I get it now.

**[08:37] Okita**

You're on this island because  
you got beaten by Hijikata-san.

**[08:42] Takasugi**

I decided to save you guys  
since I wouldn't get any sleep

**[08:45] Takasugi**

if I stood by and watched them kill you.

**[08:46] Takasugi**

Is that how you talk to the  
person who saved your lives?

**[08:49] Kondo**

I'm willing to thank you for that,

**[08:52] Kondo**

but rescuer or not, you're still our enemy.

**[08:55] Takasugi**

Even dogs are grateful  
for at least three days.

**[08:59] Kondo**

Dogs?

**[09:00] Takasugi**

You're like dogs that  
belong to Mugensai, right?

**[09:06] Kondo**

I won't allow you to mock  
the Shinsengumi, Takasugi!

**[09:10] Takasugi**

I got it, I got it!

**[09:12] Takasugi**

Let's call a truce, okay?

**[09:16] Kondo**

Let's go.

**[09:19] Okita**

What about Takasugi?

**[09:20] Kondo**

We'll deal with him later.

**[09:22] Kondo**

We have more important things to do now.

**[09:24] Takasugi**

Oh? Noble orders from Mugensai-sama?

**[09:28] Kondo**

You don't need to know anything.

**[09:35] Takasugi**

Looks like this is gonna be interesting.

**[09:48] Hyo**

Off you go.

**[09:53] Hyo**

We should be able to get word  
to Yoshinobu-sama this way.

**[09:57] Mikado**

Thank you, Hyo.

**[09:59] Hyo**

But just who is this Seimei that Mugensai  
is so desperately searching for?

**[10:05] Mikado**

Well...

**[10:07] Mikado**

There once were two brothers.

**[10:12] Mikado**

The older brother possessed  
an unusual ability

**[10:16] Mikado**

that let him see what would  
happen in the near future.

**[10:20] Hyo**

He could see the future?

**[10:23] Mikado**

Yes, and fearing his abilities,

**[10:27] Mikado**

those in power sought to kill the boy.

**[10:30] Mikado**

But this resulted in the  
awakening of a new power.

**[10:36] Mikado**

The miraculous ability  
to travel through time.

**[10:41] Hyo**

Travel through time?

**[10:43] Mikado**

The younger brother, taking pity  
on his brother who was forced

**[10:46] Mikado**

to follow a path of hardship at a tender  
age because of his unusual powers,

**[10:51] Mikado**

hid his brother and swore  
to continue protecting him.

**[10:57] Hyo**

Does that mean...

**[11:00] Mikado**

It's just an old tale.

**[11:13] Kondo**

What are they doing?

**[11:15] Prisoner A**

Even!

**[11:16] Prisoner B**

No, odd!

**[11:17] Dealer**

Are you ready?

**[11:18] Saito**

I guess this is their gambling den.

**[11:19] Dealer**

Well, then...

**[11:21] Dealer**

It's three and five, even!

**[11:22] Okita**

Kondo-san, look.

**[11:25] Dealer**

Readying the next round.

**[11:27] Kondo**

That mask...

**[11:27] Dealer**

Are you ready to place your bets?

**[11:29] Kondo**

That's one of the twelve commanders

of Susanoo, Ishikawa Goemon!

**[11:32] Dealer**

It's three and one, even!

**[11:33] Saito**

The great thief?

**[11:35] Dealer**

Now, will it be even or odd?

**[11:36] Kondo**

I heard that he had been sent to Prison  
Gate Island for defying Mugensai-sama.

**[11:40] Dealer**

Revealing it now!

**[11:41] Okita**

There is that, but I meant behind him.

**[11:43] Dealer**

Snake eyes, even!

**[11:45] Prisoners**

All it's been is even!

**[11:46] Kondo**

It's Seimei!

**[11:48] Prisoners**

Come on! It's only been  
ones, threes, and fives!

**[11:48] Takasugi**

Huh, so he's in there.

**[11:51] Okita**

Takasugi!

**[11:53] Takasugi**

Whoa, there. Better not be  
too loud now or they'll find us.

**[11:54] Prisoners**

Punish him!

**[11:58] Dealer**

T-Take it easy!

**[12:00] Prisoner C**

You tried to swindle us.

**[12:02] Dealer**

Forgive me, please!

**[12:05] Dealer**

G-Goemon-sama!

**[12:07] Dealer**

Have mercy on me! Have mercy on me!

**[12:10] Goemon**

Even if all the sands  
on the beach are gone,

**[12:13] Goemon**

the seeds of punishment won't

run out from the world.

**[12:17] Goemon**

The penalty for those who try to cheat in this gambling den is boiling in an iron pot.

**[12:29] Takasugi**

That's just plain awful...

**[12:32] Kondo**

Soji, Saito, head for the casket.

**[12:36] Kondo**

Go around from behind.

**[12:37] Saito**

Got it.

**[12:39] Prisoner A**

Coming all this way saves us from having to go find ya!

**[12:44] Prisoner B**

Now, let's get back to hunting humans.

**[12:50] Yamazaki**

Yoshinobu-sama, you wait here.

**[12:53] Yoshinobu**

No, I'm coming with you.

**[12:55] Yoshinobu**

I cannot allow the information that Hyo gave us to go to waste.

**[12:59] Yamazaki**

You mustn't!

**[13:00] Yamazaki**

This is an island of prisoners!  
Who knows what could happen?

**[13:03] Yoshinobu**

All the more reason.

**[13:05] Yoshinobu**

It's too dangerous for you to go alone, Susumu.

**[13:10] Kasumi**

Not to worry!

**[13:12] Kasumi**

I, Kasumi, will protect him!

**[13:19] Goemon**

My, what a wonderful sight this is.

**[13:23] Goemon**

A spring day is worth nothing compared to a thousand gold coins.

**[13:27] Goemon**

The sight of Mugensai's underlings kneeling silently before me

**[13:32] Goemon**

is worth ten thousand gold coins!

**[13:35] Takasugi**

I told you, I'm not his underling!

**[13:38] Prisoner A**

Shut up!

**[13:39] Takasugi**

Ouch!

**[13:40] Kondo**

Why do you despise the lord  
of the castle so much?

**[13:44] Goemon**

I tried to steal the chronometer  
that he possesses.

**[13:49] Goemon**

But I was found too soon and ended up here.

**[13:52] Goemon**

It's a given that I'd hold  
a grudge, don't you think?

**[13:56] Takasugi**

So it's the unjustified  
resentment of a petty thief.

**[13:59] Goemon**

Excuse me?

**[14:00] Takasugi**

The Ishikawa Goemon that I'm familiar  
with was a chivalrous thief

**[14:04] Takasugi**

who shared the wealth he stole from  
the rich with the dispossessed.

**[14:08] Prisoner A**

I told you to shut up!

**[14:16] Goemon**

You have some nerve, saying  
that in your current position.

**[14:19] Prisoner C**

He's gonna get killed.

**[14:23] Takasugi**

One who boils his fellow prisoners alive

**[14:26] Takasugi**

is a disgrace to chivalrous thieves!

**[14:28] Takasugi**

Are you sure you're really Goemon,  
and not Rokuemon or something?

**[14:32] Takasugi**

Or are you even less than that,  
like "San'emon," perhaps?

**[14:36] Goemon**

Why, you...

**[14:38] Takasugi**

Not to mention the childish gambling.

**[14:41] Takasugi**

This is supposed to be a lawless island.

**[14:43] Takasugi**

Making large and small bets  
is nothing but boring!

**[14:47] Takasugi**

A real man should bet the only life he has!

**[14:52] Goemon**

Oh? You don't say?

**[14:54] Goemon**

Are you willing to bet your  
life in a game of dice, then?

**[14:58] Takasugi**

Yeah! I accept your challenge!

**[15:01] Takasugi**

But just betting my life alone  
isn't interesting enough.

**[15:05] Takasugi**

I'll bet the lives of all four of us here!

**[15:08] Okita**

Huh?!

**[15:09] Saito**

What the hell are you doing?

**[15:12] Takasugi**

In exchange, if I win...

**[15:15] Takasugi**

You'll give me that casket.

**[15:19] Goemon**

Oh?

**[15:22] Katsura**

Thanks for your help, Sakamoto-kun.

**[15:25] Katsura**

Not just in arranging a boat, but  
in coming along with me, as well.

**[15:29] Ryoma**

You can just pay me back later.

**[15:34] Izo**

Ryoma!

**[15:35] Ryoma**

What is it, Izo?

**[15:37] Izo**

Over there.

**[15:49] Goemon**

If the combined value of the dice can be

divided in half, that means it's even.

**[15:53] Goemon**

If it can't be divided in half, it's odd.

**[15:55] Goemon**

It's a very simple gamble on whether or not it's even or odd.

**[15:59] Takasugi**

Sounds good.

**[16:00] Goemon**

The first person to correctly guess three times wins.

**[16:04] Goemon**

Got it?

**[16:05] Takasugi**

Stop mumbling already. Let's just get started.

**[16:11] Goemon**

You lot can enjoy this in place of the human hunting you didn't get to do!

**[16:16] Prisoners**

Yeah!

**[16:18] Prisoners**

We're looking forward to this!

**[16:20] Prisoners**

Just do it already!

**[16:22] Okita**

Well, I wonder how this is going to play out.

**[16:25] Kondo**

I can't believe we've been so eloquently driven into a corner like this...

**[16:35] Goemon**

Will you check the dice?

**[16:38] Takasugi**

Yes.

**[16:39] Goemon**

Sasori!

**[16:40] Female Prisoner A**

Right.

**[16:45] Takasugi**

Looks fine, but it feels kind of weird.

**[16:51] Goemon**

Of course it does.

**[16:52] Goemon**

It was made from the bones of prisoners here.

**[16:58] Female Prisoner A**

Now then, we will begin.

**[17:04] Female Prisoner A**

Is it even or odd?

**[17:07] Goemon**

Even.

**[17:09] Takasugi**

Odd!

**[17:12] Female Prisoner A**

Two and six, even!

**[17:16] Okita**

Man, he's losing already...

**[17:20] Female Prisoner A**

On to the next round.

**[17:24] Female Prisoner A**

Is it even or odd?

**[17:26] Goemon**

Odd.

**[17:27] Takasugi**

Even!

**[17:30] Female Prisoner A**

Snake eyes, even!

**[17:32] Takasugi**

All right!

**[17:34] Kondo**

Yes!

**[17:35] Okita**

Hopefully he can keep this up.

**[17:50] Yoshinobu**

Someone else is here?

**[17:52] Yamazaki**

We should hurry.

**[17:56] Female Prisoner A**

Five and six, odd!

**[17:59] Prisoners**

You're amazing, Goemon-sama!

**[18:01] Okita**

They've both won twice now.

**[18:05] Kondo**

The next round will determine who wins.

**[18:07] Goemon**

*The prisoners have certainly  
been enjoying the game,*

**[18:10] Goemon**

*but the final match will be...*

**[18:18] Female Prisoner A**

Next round.

**[18:20] Female Prisoner A**

Is it even or odd?

**[18:29] Female Prisoner A**

Is it odd or even?

**[18:34] Takasugi**

Wait!

**[18:36] Goemon**

Now you want to plead for your life?

**[18:38] Goemon**

That's rather unseemly.

**[18:40] Takasugi**

You're the one who's unseemly!

**[18:47] Takasugi**

There was quite an attractive  
mouse hiding under there.

**[18:50] Okita**

That's...

**[18:52] Kondo**

What is the meaning of this?

**[18:56] Takasugi**

Look!

**[18:56] Takasugi**

By hiding underneath the tatami,

**[18:59] Takasugi**

she could see the dice  
through the white cloth.

**[19:03] Takasugi**

And then, she could turn the dice with  
a needle to change it as she liked!

**[19:09] Takasugi**

She can easily control whether  
Goemon wins or loses.

**[19:15] Okita**

Then all the matches so far...

**[19:18] Kondo**

...have all been according to Goemon's plan.

**[19:23] Takasugi**

A thin needle wouldn't even leave a trace.

**[19:26] Takasugi**

It's a common trick!

**[19:32] Goemon**

Still think you can run your mouth, do you?

**[19:38] Takasugi**

Huh?

**[19:42] Takasugi**

Yeah, I actually think I can.

**[19:47] Katsura**

Shinsaku!

**[19:49] Ryoma**

I see you're still alive, Takasugi-san.

**[19:52] Goemon**

When did you bastards get here?

**[19:56] Kondo**

Katsura Kogoro?

**[19:58] Saito**

Kondo-san, we should escape, too.

**[20:02] Goemon**

What are you doing?!

**[20:04] Goemon**

There's more human hunting to do!

**[20:06] Goemon**

Go enjoy yourselves!

**[20:10] Prisoner B**

Let's get them!

**[20:14] Hijikata**

Human hunting?

**[20:16] Prisoner**

Who are you?

**[20:18] Hijikata**

Hijikata Toshizo of the Shinsengumi.

**[20:27] Hijikata**

You're the ones being hunted.

**[20:29] Kondo**

Toshi!

**[20:30] Okita**

You came for us after all, Hijikata-san.

**[20:34] Hijikata**

Where's Seimei?

**[20:35] Kondo**

Over there.

**[20:39] Goemon**

Damn it! I'm not letting you get that casket!

**[20:44] Yamazaki**

I won't let you have Seimei.

**[20:46] Goemon**

Silence! That thing belongs to me!

**[20:50] Yamazaki**

Yoshinobu-sama, Kasumi, now's your chance.

**[20:52] Kasumi**

Leave it to us!

**[20:56] Kondo**

Yoshinobu-sama?!

**[20:59] Yoshinobu**

Kondo-kun?

**[21:01] Goemon**

Take that!

**[21:04] Yamazaki**

Why, you...

**[21:06] Goemon**

I will kill this man here rather than  
see him taken away by the likes of you!

**[21:13] Goemon**

I can just see Mugensai's irritated face now!

**[21:21] Goemon**

What?!

**[21:27] Goemon**

Is this guy even human? He's floating!

**[21:36] Takasugi**

I'm only sorry it's not a boiling  
pot, you cheating bastard.

**[21:45] Katsura**

Shinsaku, are you okay?

**[21:47] Takasugi**

What is this?

**[22:08] Katsura**

This is the same light as before...

**[23:51] Takasugi**

Did you know?

**[23:52] Takasugi**

When you're bathed in Seimei's light, you  
become able to sense the changes in time!

**[23:56] Takasugi**

Where'd you learn that?

**[23:56] Takasugi**

Next time on episode 11 of *Bakumatsu*:

**SIGN** Beloved Old School, Takasugi's Tears!

**[23:59] Takasugi**

"Beloved Old School, Takasugi's Tears!"

**[24:01] Takasugi**

We'll show you something  
interesting next week, too!

---

Revision #1

Created 2024-01-01 08:35:56 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:35:57 UTC by whimsee